

***Persuitgave - Kabinet van de Gouverneur van
Aruba – for immediate release***

Tekst van de toespraak van de Gouverneur van Aruba, Z.E. Alfonso Boekhoudt, zoals uitgesproken op donderdagochtend 26 april 2018 ter gelegenheid van de uitreiking van de Koninklijke onderscheidingen 2018 (Lintjesregen 2018).

Noot voor de redactie:

Deze tekst is vrijgegeven voor directe publicatie.

De ondergaande tekst kan op details afwijken van de letterlijk uitgesproken tekst door de Gouverneur van Aruba

Voor eventuele vragen kunt u contact opnemen met de Directie van het Kabinet via telefoonnummer: (+297).583-4445

Condecoracion 2018

Presidente di Parlamento, Ministro Presidente, demas parlamentario y ministernan presente, dama- y cabayeronan, bon dia!

Mi ta extende un cordial bon bini na boso tur na e ocasion special aki. Awe ta un dia special pa boso tur, aki presente, pa nos tur na Aruba y tambe pa nos tur den Reino. Pa mi ta un placer inmenso y un gran honor awe, cu - na nomber di Su Mahestad nos Rey - mi por otorga condecoracion real.

Tabata riba un 4 di april 1892 cu Reina-regente Emma, den nomber di Reina Wilhelmina na e momento ey menor di edad, a establece of institui e Orden di Oranje-Nassau. E intencion di e Orden aki ta pa reconoce **“practica y servicio special”** na nos comunidad.

E Orden di Oranje-Nassau conoce su cambio atravez di añanan. Asina por ehempel, nos tin un condecorado entre nos, cu na 1994 a ricibi un reconocimiento Real, den forma di un Eremedaille in Zilver, cu awendia no ta wordo otorga mas.

For di 1996 e Orden di Oranje-Nassau conoce seis grado di condecoracion real:

- Lid (miembro) van de Orde van Oranje-Nassau;
- Ridder (cabayero) in de Orde van Oranje-Nassau;
- Officier (oficial) in de Orde van Oranje-Nassau;
- Commandeur (comandante) in de Orde van Oranje-Nassau;
- Grootofficier (gran oficial) in de Orde van Oranje-Nassau;
- Grootkruis (gran cruz) in de Orde van Oranje-Nassau.

Awe nos lo condecora un persona como “Ridder” y seis como “Lid”.

Pues tin diferente forma y diferente motibo pa cua un hende ta wordo condecora. Ta bon pa tene na cuenta cu e condecoracion no ta un recompensa pa e oranan cu un persona a inverti den un bon causa, sino un merito pa un actitud no-egoïsta cu ta incansabel.

Ta papia di merito, ora cu un hende a haci su esfuerzo pa yuda y stimula otronan na beneficio di nos comunidad pa un tempo largo. Of tambe ora cu un persona a haci un of mas trabou of a logra algo cu ta di balor special pa nos comunidad.

Prome cu mi papia riba tur e meritonan particular, cu cada un di boso a aporta na beneficio di comunidad Arubano durante e ultimo añanan, mi ta para un rato keto asina na e nificacion special cu boluntarionan tin pa nos comunidad Arubano.

Un sociedad, un comunidad, un Reino sin boluntario no por desaroya bon; pasobra wak e comunidad Arubano por ehempel; e ta den pleno desaroyo brindando mas oportunidad pa igualdad, danki na boluntarionan manera boso cu aki ta presente. Esaki no ta djis palabranan fofo; esaki ta mi conviccion firme!

Di chikito nos ta wordo siña pa usa nos cabez: ainda mi por scucha e voz di mi mama ta bisa “muchu, usa bo cabez ora bo ta haci algo”. Wel awe nos ta condecora hendenan cu no solamente a usa nan cabez, pero cu tambe a usa nan curazon den loke nan a haci pa otronan.

Nan ta nos ehempelnan cu ta siña nos pa ta balente y no haci loke ta bon pa nos mes solamente, sino pa tene consideracion cu otronan, y comparti hasta loke bo no tin suficiente di dje. Y dor di comparti, bo ta enrikece bo mes persona. Pesey permiti mi gradici boso den nomber di e pueblo di Aruba: Masha, masha danki pa tur loke boso a haci y lo sigui haci!

Condecoradonan: hendenan manera boso ta forma e weso di lomba di nos comunidad. Cada un di boso ta parti di nos rikeza social, pa cua nos sociedad ta orguyoso di dje! Hustamente pa un comunidad chikito manera esun di Aruba, e aporte, e esfuerso y e contribucion di boluntarionan ta indispensable.

Pesey, no tuma nos na malo cu awe nos ta rindi honor publicamente na boso. Mi sa cu hopi di boso ta haci tur loke boso ta haci for di curazon cu amor pa Dios, amor pa nos muchanan, amor pa nos grandinan, amor pa nos prohimo; sin spera ni desea di wordo poni den ‘spotlight’.

Pero permiti nos awe, pa reconoce e trabou cu boso hunto cu hopi otronan ta haci incansabelmente. Boso ta percura pa e coneccion social cu tanto nos tin mester di dje na Aruba, pa nos no sigui riba e caminda di perde nos identidad.

E aprecio cu nos kier muestra awe no ta solamente pa e condecoradonan. Nos kier reconoce tambe, e grupo cu ta vincula na e boluntarionan (sea ta nan mayornan, nan casa, nan ruman, nan amigonan, nan sponsornan), cu tambe ta duna nan e oportunidad, mediante nan sosten y animo, pa nan por tin e espacio pa eherser nan trabou valioso. Na boso tambe, masha masha danki!

Manera boso por a comprende, awe nos tin 7 persona cu ta ricibi nan condecoracion:

E ora nos ta cuminsa cu e acto di condecoracion.

1. Selma Lopez Henriquez-Orman, Ridder i.d.o.v.o.n.

Sra. Selma ta miho conoci como Juffrouw Cheddy. For di edad di 21 aña tabata duna les como maestra di basisschool. Na 1997 ela purba baha cu pensioen pero te cu awor ainda, na edad di 18 aña, e ta duna les como maestra suplente. Tanto como maestra como den su oranan priva e semper tabata interesa den volleyball.

E mes a hunga volley y a representa Aruba internacionalmente; pero despues a pasa pa train mucha y hobennan. Pero banda di esey e tabata mas cu 30 aña activo den directiva di Aruba Volleyball Association. Hopi hende conoce como cu e tabata traha schedule di e torneonan, tabata percursa pa e medayanan, y tambe busca e trofeonan.

For di comienzo e tabata un di e motornan tras di competencia escolar. Despues di scol e tabata train cu teamnan cu e tabata forma na scol. Te awe ainda e ta train team cu muchanan di scol. Semper trahando duro pa prepara e muchanan pa e campeonatonan cu tin tur aña, participando bou di e capa di Sportvereniging Britania.

Na añanan 90 ora cu e deporte di volley a cay hopi na Aruba, ela traha hopi duro mes hunto cu señora Mena Kelly di Ayo pa lanta e deporte bek. Su motivacion ta cu e ta gusta traha cu mucha.

Juffrouw Cheddy ta haya cu ta hopi hende ta traha duro y merece di wordo reconoci, pero awe pa mi e ta un honor pa anuncia, cu ta e mes ta wordo condecora, como Ridder I.D.O.V.O.N.

2. Sra. Xiovanne Eleuteria Caciano, lid i.d.o.v.o.n.

Sra. Xiovanne ta miho conoci como Juffrouw Poppy. Ela cuminsa como juffrouw na Corsou, pero for di 1983 ela cuminsa ocupa su mes cu teatro y skirbi buki y poésia. Na 1988 ela muda pa Aruba y a cuminsa traha cu SKOA.

Banda di su tareanan di tur dia, ela cuminsa duna les di baile na muchanan.

E ta duna les di baile folklorico manera mazurka, wals, danza y tumba. 15 aña pasa ela lanta e grupo di baile “Nos Fofoti”, dunando les na Centro di Bario Playa Pabou. E ta gusta traha cu mucha chikito, como cu na e edad ey bo por moldea nan y inculca un amor pa nos folklor y cultura den nan. Su motivacion ta cu mester keda promove nos folklor, sino ken ta bay cargue y con nos lo siña balor’e!

For di tempo cu e tin 8 aña, juffrouw Poppy ta riba escenario, pa comparti cu otronan. Hopi biaha e sa haci uzo di su intrumente e “Djembe” ora por ehempel e ta recita poésia. E nomber di e instrumento aki ta nifica: “Dje=reuni hunto + be=tur hende”. Wel awe nos a djembe (reuni tur hunto) pa rindi honor na juffrouw Poppy cu ta wordo condecora como Lid i.d.o.v.o.n.

3. Sra. Ariana Minosca Koolman-Chirino, Lid i.d.o.v.o.n.

Sra. Koolman ta conoci entre otro di Scouting Aruba na Dakota, caminda nan ta guia muchanan di hopi barío, y no solamente di Dakota. E ta haci e trabou aki pa mas di 32 aña caba. Y no solamente e, pero su yiunan tambe ta yuda cu e grupo di scouting, como boluntario. Hunto nan ta siña e muchanan di edad di 4-21, diferente abilidadnan, pero tambe disciplina cu ta necesario pa progresa den bida.

Su aspiracion tabata pa ta un maestra pa traha cu muchanan, pero Dios a propone otro, awor e ta traha cu muchanan den scouting.

Sra. Koolman ta conoci como un persona dedica den tur loke e ta haci. Den su bida profesional ela haya e premio di “Leon di Oro” pa e forma cu e ta resalta den su trabou. Banda di e trabou di tur e añanan cu ela haci pa scouting, e tabata activo tambe pa “Ambulance Service Brigade Aruba” como boluntario. E ta yuda Rampenbureau tambe ora cu ta trata pa prepara pa calamidadnan. Ta un grato placer pa condecora Sra. Ariana Koolman-Chirino awe como Lid i.d.o.v.o.n.

4. Sra. Ivy Jacqueline Simon-Hernandez, Lid i.d.o.v.o.n.

Sra. Ivy ta un cara conoci na Aruba. Pa esnan cu ta haci uso di servicio di Island Finance, nan conoc'e di eynan caminda e ta trahando casi 38 aña caba. Semper amabel, semper servicial!

Otronan, manera ami, lo conoc'e di su trabou cu e ta haci incansabelmente pa Quota International Aruba, caminda e ta activo pa mas di 10 aña caba. Ta masha hopi hende mes a laga nan mes wordo convencí door di dje pa usa proteccion pa nan oido contra di zonido duro den periodo di carnaval. Sra. Ivy tambe ta yuda den cas pa nos grandinan, pa kende hasta e ta hiba comunión un bes pa luna.

Como miembro di Quota e ta forma parti tambe di bestuur di Fundacion pa Esnan cu Problema di Oido. Ora bo tende sra. Ivy papia di e muchanan cu ta wordo yuda cu “ear-implant” of cu otro material of actividad, bo ta haya impresion cu e tur e muchanan ey ta su yiu.

Den trabounan parokial sra. Ivy a cuminsa na un edad di 17 aña caba, den parokia di Tanki Leendert, ora cu ela wordo puntra pa lesa lectura den kapel. Aunke cu e mes tabata pensa cu e tabata mucho hoben, ela wordo conseha pa nunca bisa no na Señor. Pesey te awe e ta yuda cu sirbi misa.

Ta un honor pa condecora Sra. Ivy Jacqueline Simon-Hernandez, L.I.D.O.V.O.N.

5. Sr. Donald Albert Kelly, Lid i.d.o.v.o.n.

Pa dia cu sr. Kelly a baha cu pensioen, ela traha pa mas di 35 aña den enseñanza na Aruba. Pero es mas, te ainda e ta traha den enseñanza, dunando les (wis & nat) na middag- y avondmavo, vooral na examenklas. Tambe e ta dedica awor pa mas cu 50 aña caba na deport di baseball.

E mes ta bisa cu e tin Margaret Thatcher na cas, pesey e ta huy. Sinembargo, como miembro di organisacion deportivo di Aruba South Little League, e mes a puntra su casa pa drenta den directiva hunto cu ne.

Pa 10 aña nan tabata bay literalmente “samen uit, sament thuis”. No solamente di South League, sino tambe den bond di Aruba Little League Sr. Kelly ta forma parti di e organisacion for di 1983 te awor. Den e organisacionnan aki di deporte, ela wak hopi mucha y hoben crece y desaroya. Kisas un di esnan cu nos conoce ta Xander Bogaerts.

Nos por bisa cu certeza cu deporte y duna les ta dos di e pashonnan mas grandi cu e tin. Pero no mester lubida cu tambe ela yega di duna les den cushina. E talento di cushina e sa uza tambe durante evenementonan deportivo.

Pa loke ta e logronan, kisas un di esunnan mas resaltante ta cu ela yuda pa e team di Senior Division di Aruba bay World Series na Merca, caminda nan a titula campeon. Pa su dedicacion, su perseverancia, su positivismo, su amor pa nos hobennan, nos ta condecora sr. Donald Albert Kelly, como L.I.D.O.V.O.N.

6. Sra. Anna Maria Richardson-Peters, Lid i.d.o.v.o.n.

Sra. Richardson ta un persona cu hopi amor pa prohimo. Su curazon ta cu nos yiunan di Aruba, pero special cu e muchanan di San Nicolas y vecindario. E ta dedica hopi tempo y stimacion na nan. For di aña 1982 (pues casi 36 aña caba) e ta involvi cu **Grupo Scout St. Paulus-Michael** di San Nicolas, caminda ela yuda y guia centenares di mucha. E ta siña nan principalmente respet, disciplina y pa nan conoce norma y balornan. Dor di no give-up ora cu otronan tabata stop cu e grupo aki, ela demonstra di ta un persona cu sa kico kier men persevera den haci bon, pero kedando semper humilde.

For di 1983 e ta yuda tambe cu Vereniging Scouting Aruba y ta miembro di e Comite Nacional di Scouting Aruba. Ela yuda cu formacion di hopi hobennan cu awe ta profesionalnan valioso den nos comunidad.

Banda di e bida druk aki, e ta yuda tambe como boluntario den misa Santa Theresita na San Nicolas. For di 2002 e ta activo y ta asisti cu diferente tarea y ta coordinador di diferente comisionnan di iglesia. Pero ta pa henter parokia di San Nicolas e activo, cu diferente trabou voluntario, tanto na Kapel Emmanuel, Grot di Lourdes y kapel di The Blue Army Center. Algo special cu a logra ta cu e aña aki pa prome biaha e muchanan di su grupo di scout por ricibi den nan uniform.

Ta un placer pa condecora, Sra. Anna Maria Richardson-Peters, cu ta manera un baranca den lama bruto, como L.I.D.O.V.O.N.

7. Sr. Alex Edward (Etty) Toppenberg, Lid i.d.o.v.o.n.

Ken no conoce Etty Toppenberg! Un persona hopi stima den nos comunidad cu na 1994 caba a ricibi un reconocimiento Real, cu tabata un Eremedaille in Zilver. E aña aki ta un aña special pa sr. Toppenberg, ya cu e ta cumpli 60 aña activo den su bida musical.

Segun mi Etty a nace ta canta, esey lo kier men cu e aña aki e ta cumpli 60 aña di bida tambe!

Den su bida profesional, Etty a traha hopi aña como maestro di scol. Den su calidad di maestro di musica ela inspira hopi hoben den nan bida. Pa nan e tabata mas cu un maestro di musica, ya cu e tabata yuda nan cu disciplina.

Esnan mas grandi, no miho bisa, esnan cu conoce historia entre nos, sa cu Etty Toppenberg a participa cu Trio Huasteca na OTI Festival na 1978 (Chile, 6) y na 1991 (Mexico, 4). Pero nos conoce Etty tambe di e tremendo actividad cu ela pone riba pia na "Djiespie's Place"; caminda cu tur diabierna e ta percura pa un momento sano pa reuni y disfruta cu amigo, conoci, bisiña y famiya, di e ambiente di nos centro di ciudad cu musica live. Mare nos por tin mas Etty, cu ta uni hende na mas lugarnan na Aruba, den un forma cu ta pone nos corda e temponan di antes. Pesey ta na su lugar, cu awe nos ta condecora Etty Toppenberg, como L.I.D.O.V.O.N.

Asina, no a yega na final di e actodionDama y cabayeronan, danki pa bosu atencion.